

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Avis 36.844/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 36.844/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 26 mars 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "fixant le règlement intérieur du comité de régulation et de coordination de l'aéroport de Bruxelles-National", a donné le 26 avril 2004 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 26 maart 2004 door de Minister van Mobiliteit verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het comité voor regulering en coördinatie van de luchthaven van Brussel-Nationaal", heeft op 26 april 2004 het volgende advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET

Article 1^{er}

La disposition est dépourvue de portée normative, elle est dès lors inutile et doit être omise.

Article 6

L'alinéa 2 paraphrase l'article 39, § 2, alinéa 3, de l'arrêté royal du 2 avril 1998 portant réforme des structures de gestion de l'aéroport de Bruxelles-National.

La disposition doit dès lors être omise.

Observations finales relatives au texte néerlandais

Le texte néerlandais de certaines dispositions est susceptible d'amélioration. Sous réserve des observations qui précèdent, certaines propositions de texte sont formulées ci-après :

- l'article 2, alinéa 2, devrait être rédigé comme suit : "Ieder lid, alsook de voorzitter, kan de dringende noodzakelijkheid aanvoeren door deze te motiveren";
- à l'article 3, seconde phrase, le mot "hoogdringendheid" doit être remplacé par les mots "dringende noodzakelijkheid";
- l'article 4, alinéa 1^{er}, doit être rédigé comme suit : "Het C.R.C. kan uit zijn midden werkgroepen oprichten ... (la suite comme dans le projet).

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Artikel 1

Deze bepaling heeft geen regelgevende kracht. Ze is bijgevolg overbodig en dient te vervallen.

Artikel 6

In het tweede lid wordt artikel 39, § 2, derde lid, van het koninklijk besluit van 2 april 1998 tot hervorming van de beheersstructuren van de luchthaven Brussel-Nationaal geparafraseerd.

Dat tweede lid dient bijgevolg te vervallen.

Slotopmerkingen betreffende de Nederlandse tekst

De Nederlandse tekst van sommige bepalingen is voor verbetering vatbaar. Onder voorbehoud van de opmerkingen die hiervoren zijn gemaakt, worden hierna enkele tekstvoorstellen gedaan :

- artikel 2, tweede lid, zou als volgt gesteld moeten worden : "Ieder lid, alsook de voorzitter, kan de dringende noodzakelijkheid aanvoeren door deze te motiveren";
- in artikel 3, tweede zin, dient het woord "hoogdringendheid" te worden vervangen door de woorden "dringende noodzakelijkheid";
- artikel 4, eerste lid, dient als volgt te worden gesteld : "Het C.R.C. kan uit zijn midden werkgroepen oprichten ... (voorts zoals in het ontwerp).

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'État,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par
M. Y. CHAUFFOUREAUX, auditeur adjoint.

Het verslag werd uitgebracht door de
H. Y. CHAUFFOUREAUX, adjunct-auditeur.

La concordance entre la version française et la
version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle
de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de
Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht
van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS